

David Cat Kwong

E: athena.d.kwong@gmail.com • M: +852 96004273 • Hong Kong SAR
[linkedin.com/profile/preview?locale=en_US&trk=prof-0-sb-preview-primary-button](https://www.linkedin.com/profile/preview?locale=en_US&trk=prof-0-sb-preview-primary-button)

Chinese-English Translation & Interpretation

Master translator and interpreter of the Chinese-English language pair who offers on-time and on-point services in cross-disciplinary fields to clients. Excels at fulfilling the client's specified requirements and tacit expectations to the last detail and nuance. Core expertise encompasses the subject categories in tandem:

Conventions & Forums • Marketing • Travel • Management • History
Legislative Reporting • Legal Proceedings • International Affairs • Defense Issues
Science & Engineering • Academic Writing • Commercial Property Negotiation

Professional Experience

Hong Kong Legislation Council Commission • Hong Kong • May 2013 – present

The Hong Kong Legislative Council is the legislative body established under the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region.

Contract Translator

Perform Chinese-to-English translation of legislative transcripts and documents for archive and publication.

Civil Service Bureau, Official Languages Division • Hong Kong • Jan 2013 – present

The Civil Service Bureau's Official Languages Division is responsible for outsourcing the official translation tasks for all Hong Kong government agencies to independent and freelance contractors.

Freelance Translator and Interpreter

Perform Chinese-to-English translation of official documents and public announcements and face-to-face interpretation for various civil and law enforcement agencies under the administration of the Hong Kong Government.

ULATUS • New York, NY • Apr 2015 – present

Founded in 2005, Ulatus is the translation arm of Crimson Interactive, one of the world's leading providers of language services.

Freelance Translator

Perform a wide array of translation and translation check services in the Chinese-English language pair, including the academic, business, manufacturing, legal, political science and engineering, defense and medical fields.

Prudential Hong Kong • Hong Kong • Apr 2015 – present

Prudential began providing insurance products in Hong Kong in 1964. It is a leading financial services brand, offering high quality life and general insurance products to protect over 1 million customers in Hong Kong.

Freelance Translator

Perform translation of internal test papers, official Insurance Intermediaries Quality Assurance Scheme examination papers, and scripts for promotional video in the Chinese-English language pair.

Hong Kong Translation Society • Hong Kong • Apr 2015 – present

Incorporated in October 1971, the Hong Kong Translation Society is a non-profit making professional body with the objective to enhance the standard and professionalism of translation (both oral and written) in Hong Kong.

Freelance Translator

Perform various types of translation services in the Chinese-English language pair for clients referred by the Hong Kong Translation Society.

iLanguage • Hong Kong • Feb 2017 – present

iLanguage is a creative and dynamic language services provider with a scope of services ranging from translation, interpreting, copywriting, editing, proofreading, and transcription by requests in all world languages.

Freelance Interpreter

Perform face-to-face consecutive- and conference-interpretation in the Cantonese/Mandarin-English combination for business- and non-government-organizations.

Interpreters Travel • Larnaca, Cyprus Republics • Feb 2017 – present

Based in Larnaca, Cyprus Republics, Interpreter Travel provides fast interpretation services to travelers worldwide.

Freelance Interpreter

Perform face-to-face interpretation in the Cantonese/Mandarin-English combination for international travelers to the greater China region for various pursuits.

Christian Holy City Church • Flushing, NY • Mar 2017 – present

The Christian Holy City Church is a New York based Chinese-American church that provides religious services to international Chinese communities worldwide, including religious books and publications, gospel-movies, -musicals and –videos.

Contract Translator

Perform translation and translation check services in the Chinese-English language pair for religious books and various types of publications, movie scripts, news releases and international conferences.

TransPerfect • Seattle, WA • Apr 2017 – present

The TransPerfect Global Group is a diversified group of companies that specialize in providing a wide variety of professional services and technologies.

Freelance Translator

Perform various types of translation services in the Chinese-English language pair for an international clientele.

Lighthouse Language Services • Alameda, CA • Apr 2017 – present

Lighthouse Language Services is a California based company that works solely in Chinese-English translation and proofreading.

Freelance Translator

Perform various types of translation services in the Chinese-English language pair for continental United States clients.

CHEER • Hong Kong • May 2017 – present

CHEER (“Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents”) provides interpretation and translation service to non-Chinese/ English speaking ethnic minorities in Hong Kong.

Perform interpretation and interpretation training in the Cantonese-English pair for CHEER clients and staff interpreters respectively.

Academic Experience

Modern Education • Hong Kong • Apr – Sep 2016

Modern Education is one of the largest educational institutions in Hong Kong. It strives to provide quality education to help students achieve optimal results in public examinations.

Freelance IELTS Speaking Examiner

Administer assessment tests to evaluate students’ readiness for the IELTS Speaking Test.

Ectutor.com • Hong Kong • Jan 2011 – present

Ectutor.com is the most popular Hong Kong based tutoring referral platform that matches students with suitable tutors for all subjects. Boasting a membership of more than 100,000 registered tutors, it aims to provide the most diverse and compatible learning options for students.

Freelance Native English Tutor & Examination Coach

Provide customized English tutorial services to students at the secondary, undergraduate and graduate levels. Assist students in all aspects of academic writing and all kinds of public examinations in English.

Education

Bachelor of Science in Physics

Polytechnic University • Brooklyn, NY • 1976

Master of Science in Management and Aerospace Engineering

Polytechnic University • Brooklyn, NY • 1978

Master of Arts in Music Education (*summa cum laude*)

New York University • New York, NY • 1985

Other Skills

Intelligence processing and information mining • Event hosting • Television news anchoring
Congressional lobbying • Defense analysis • Public examination coaching

Professional Membership

U.S. Association for Former Intelligence Officers • Hong Kong Translation Society

Registered English substitute teacher for government schools

Teaching Portfolio

University of Hong Kong • Hong Kong Polytechnic University • Lingnan University • Northumbria University

Chinese University of Hong Kong • City University of Hong Kong • University College Dublin

Hong Kong University of Science & Technology • Plymouth University • Hang Seng Management College

American International School • Australian International School • Hong Kong International School

Canadian International School • Concordia International School • Renaissance College • Diocesan Boys' School • Diocesan Girls'

School • La Salle College • King George V School

Tang King Po College • Marymount College

* * * * *